

专业学位授权点建设年度报告

(2023 年)

学位授予单位

名称：鲁东大学

代码：10451

授权学科

名称：翻译

(类别)

代码：0551

授权级别

博士

硕士

2024 年 3 月 18 日

一、总体概况

（一）学位授权点基本情况

鲁东大学于 2010 年获批翻译硕士专业学位研究生培养单位，分英语笔译和日语笔译两个培养方向。学校设鲁东大学 MTI 教育中心和教学指导委员会，由分管副校长担任主任。目前本学位授权点有校内导师 13 人，校外导师 9 人，专任教师 27 人。目前已有毕业生 137 人，在校生 57 人。

（二）学科专业简介

学位点以实践教学为中心，以职业化教师队伍建设为重点，以改善办学条件为保障，构建了“职业化”“实践性”的人才培养模式，着力提高学生的职业能力和翻译实践能力，培养满足不同专业领域需求的高层次、应用型、专业化翻译人才。开设课程包含全国 MTI 教指委指定的专业核心课程，并设有典籍翻译、外宣翻译、机辅翻译、文化传播类课程等特色课程，服务国家“走出去”战略与区域涉外经济与文化需求，顺应翻译行业发展趋势，兼顾周边及其他地区的翻译和本地化服务。

学位点依据翻译行业发展趋势和新时代对翻译人才的基本需求，依托学校外国语言文学的学科优势以及山东省高校人文社科研究基地（应用型外语人才培养）、国家级数字化语言文学实验教学示范中心和中华文化研究与翻译传播研究团队，吸纳区域行业资源参与办学，与中译语通科技（青岛）有限公司、烟台赛思汇译翻译公司分别共建山东省研究生教育联合培养基地，两个基地和校级鲁东大学-外文出版社翻译硕士实践基地、

鲁东大学-《英语世界》杂志社翻译硕士实践基地均达到了全国翻译专业学位研究生教育指导委员会（以下简称“全国MTI教指委”）、中国翻译协会制定的专业学位研究生教育实习基地（企业）认证条件。

二、研究生培养目标与基本条件

（一）培养目标

本专业学位旨在培养具有较为宽广的国际视野，较为深厚的人文素养和良好的职业道德，较为扎实的相关专业知识，较强的翻译实践能力，一定的创新能力与创业意识，能较好地适应国家尤其是胶东地区经济、社会、文化建设和发展需要的高层次、应用型、专业性翻译人才。

（二）学位标准

学位点依据符合本专业特点，制定了与本单位办学定位及特色相一致的学位授予质量标准“翻译硕士专业学位（英语、日语）授予基本标准”并严格执行。该学位标准对获本专业学位应具备的基本素质、应掌握的基本知识、应接受的实践训练、应具备的基本能力和学位论文基本要求均做出了明确规定。其中，研究生申请本专业学位应满足以下条件：

研究生需修满规定学分，完成学位论文并通过论文答辩，且符合下列条件之一者，经院校两级学位评定委员会审核通过，方可授予翻译硕士专业学位。

（1）独立或首位在省级及以上刊物公开发表译文（或翻译研究学术论文）1篇或（参与并署名）出版译著（或翻译专著）

1 部。

(2) 获全国翻译专业资格(水平)考试(CATTI)三级及以上证书,或获省级及以上政府或全国性行业协会组织的翻译及其相关领域技能大赛三等及以上奖项,或获厅市级及以上政府或省级行业协会组织的翻译及其相关领域技能大赛二等及以上奖项,或获校级研究生专业技能大赛一等奖或市级行业协会组织的翻译及其相关领域技能大赛一等奖。

(3) 参与经行业单位认证的不少于 10 万字词的翻译项目。

(三) 培养特色

学位点主要培养特色如下。

(1) 顺应国家学术文化“走出去”战略和“一带一路”建设需求,将中华文化研究与翻译传播团队优质科研资源优势转化为特色教学资源,开设外宣翻译、典籍翻译及文化传播类课程,培养学生文化自信和传播中国声音、讲好中国故事的能力。

(2) 依据翻译行业发展趋势和新时代对翻译人才的基本需求,依托国家级数字化语言文学实验教学示范中心,搭建高层次校企协同育人平台,培养学生的本地化与翻译技术应用能力,确保学生翻译职业能力与职业素养提升。

(3) 整合语言文学与商务经济交叉学科资源优势,结合山东自贸区(烟台片区)建设与胶东地区对外经济文化交流,培养能够助力区域涉外行业国际化发展的语言服务人才。

(四) 师资队伍

每位研究生均配有校内和校外导师各 1 名。校内导师以翻

译成果丰富的正、副教授为主，校外导师由实习基地具有高级专业技术职称的资深译员或译审，或具有从事翻译项目或技术管理 5 年以上经验的高级管理人员担任。两名导师共同参与学生培养计划制定、学习实践及毕业论文指导。

本学位点现有校内专任教师 27 人，教授 6 人，副教授 15 人，博士教师 11 人，导师 9 人；校外兼职教师 15 人，导师 9 人，正高级导师 2 人，副高级导师 7 人，人均行业工作年限为 12 年。两位导师入选山东省委宣传部外事翻译专家库。

(五) 科学研究

2023 年，学位点参与承办全国性学术会议 20 次，邀请国外知名专家举办学术讲座 20 场；举办院内青年博士论坛 10 次。教师在课题、成果、奖项等方面均取得较好成绩。获批国家社科基金各类项目 3 项、其他课题 12 项、横向课题 10 项，合计获批科研经费 100 余万元；出版专著、译著 18 部，发表 CSSCI 和核心期刊论文（译文）18 篇，其它各类论文 18 篇；研究生在学术类比赛中获奖 10 项，其中国家级 8 项、省部级 25 项；发表学术论文 8 篇。学位点师生完成翻译实践 300 余万字（以汉字计算）。

学位点 2020 年以来完成的科研成果及省部级在研项目情况见下表。

表 1 本学位点完成的应用型科研成果

责任人	题名	类别、位次、出版、发表信息
王晓农	多民族国家族际政治整合研究	汉译英译著，Peter Lang Publishing, Inc.(兰培德)/社

		会科学文献出版社，2023。
王晓农	汉英翻译理论与实践	专业教材，首位，汕头大学出版社，2023。
杨清波	生命力	英译汉译著，独立，中信出版社，2023年。
王晓农	惠栋易学的气论哲学向度	汉译英译文，独立，《孔学堂》(CSSCI扩)，2023年第1期
王晓农	阳明后学对陆象山哲学思想的述评	汉译英译文，独立，《孔学堂》(CSSCI扩)，2023年第2期
王晓农	孔子的仁学与心学	汉译英译文，独立，《孔学堂》(CSSCI扩)，2023年第2期
王晓农	顺本体是善，逆本体是恶	汉译英译文，独立，《孔学堂》(CSSCI扩)，2023年第3期
王晓农	“礼者天理之节文”评议——从文质论的角度看	汉译英译文，独立，《孔学堂》(CSSCI扩)，2023年第4期
王晓农	中国文化经典英译教学案例库	山东省专业学位研究生教学案例库，2023年结项。

表2 本学位点在研的省部级以上主要科研项目

主持人	项目名称	立项时间和来源
陈宗利	《东亚儒学问题新探》(英文版)	2023年国家社科基金中华学术外译项目
曲磊	《成长的烦恼——中国迈向现代化进程中的挑战及应对》(英文版)	2022年国家社科基金中华学术外译项目
冯芒	唐代律赋在日本的传播与影响研究	2021年国家社科基金后期资助项目
郝兴刚	生态话语分析模式下《人民日报》与《中国日报》少数民族形象建构比较研究	2023年山东省人文社科项目
孙明磊	山东优秀非遗文化“意象”翻译研究	2023年山东省人文社科项目

孙传月	法国敦煌学研究史料汇集与整理研究	2020 年度教育部人文社科 研究青年基金项目
毕晨光	新时代中国大学生用英语对外传播母语 文化能力培养研究	2020 年度山东省社科规划 研究项目
王晓东	日本大谷大学图书馆等 5 馆藏 汉籍编目与修复	2020 年度山东省社科规划 研究项目
史隽	日本立命馆大学图书馆等 4 馆藏 汉籍编目与修复	2020 年度山东省社科规划 研究项目

(六) 教学科研支撑

依据教育部《关于加强专业学位研究生案例教学和联合培养基地建设的意见》，以提升学生职业素养为目标，以学生为中心，以案例为媒介，以问题为起点，多来源（校地联合开发）、多途径（项目案例、改编案例、行业案例）开发案例教学资源，将案例教学融入翻译人才培养全过程，通过呈现案例情境，研讨和反思案例问题，贯通教育理论与实践，贯通课堂教学和职业训练，提高学生发现、分析和解决翻译问题的能力。

学位点拥有良好的教学科研平台，能够为研究生学习与研究提供优越的条件。学院“数字化语言文学实验教学中心”是全国仅有的 6 个语言类国家级实验教学示范中心之一。“应用型外语人才培养研究基地”是山东省高等学校人文社科研究基地；建有“翻译研究所”、“中华文化典籍和当代学术外译研究中心”等研究机构。学位点拥有 CAT 翻译实训室、数字同传实验室、交替传译实验室等各类实验室 18 间，学术研讨室 2 间，大型会议室 1 间，总面积超过 2000m²。图书、数字化教学、科研资源丰富。《习近平谈治国理政》《中国思想文化术语》等多语种平

行语料库软件开始在课程教学、教学研究和课程建设中使用。这些实践教学的软硬件设施较好地满足了学生学习和研究的需要。学位点拥有省级校企翻译硕士联合培养基地 2 处，其他实践基地 6 处。

（七）奖助体系

本学位研究生奖学金分为国家奖学金和学业奖学金，2023 年度有 46 名同学获得共计 26 万元奖学金。助学金标准为 900 元/月，实现研究生全覆盖。学校投入 24 万元设置研究生“三助一辅”岗位助学金。以上奖励资助均有相关制度保障，如《鲁东大学研究生奖助学金管理办法》《鲁东大学研究生奖学金评审实施细则》等。

三、研究生培养与教学工作

（一）招生选拔

学位点 2023 年报考数量 42 人，共录取 19 人，录取比例为 2.2:1，其中山东省内生源 13 人，占 68.4%，省外生源 6 人，占 31.6%。本学位点生源以普通高校外语、商务外语、国际贸易等专业考生本科毕业生为主，在职人员考生占一定比例。近年来，为保证生源质量，扩大招生范围，学院采取的措施如下。

（1）加大招生宣传力度，充分利用各类社交媒体平台，广泛发布本学位授权点优势和特色。

（2）调整奖、助学金评选条件，向“双一流”高校生源适当倾斜。

（3）做好多媒体实验设备的更新换代工作，为研究生的学

习和科研创造更加有效的便捷条件。

(4) 定期聘请国内著名高校的专家担任兼职导师，共同提升研究生培养质量。

(二) 思政教育

学位点开设的思想政治理论课包括《新时代中国特色社会主义思想理论与实践》《马克思主义与社会科学方法论》《科学精神与职业伦理》等。

通过构建教师与管理团队全员参与，线上线下、课内课外、校内校外、显性与隐性教育相结合的教育体系，思政教育贯穿学生知识学习、实践锻炼和科研训练全过程。落实“《习近平谈治国理政》多语种版本进高校进教材进课堂”，将“理解当代中国”系列教材内容融入各门课程教学。导师1人赴日本访学1年，任课教师1人赴上海外国语大学访学1年，提升《习近平谈治国理政》日文版三进和《外宣翻译》课程建设水平。《习近平谈治国理政》《中国思想文化术语》等多语种平行语料库软件开始在课程教学、教学研究和课程建设中使用。以重点建设“笔译理论与技巧”“外宣翻译”“机助翻译”“中国文化典籍英译”“学术规范与论文写作”等五门专业课程为引领，全面推进课程思政改革，深入挖掘各门课程思政元素，让研究生在跨文化比较中增强用外语讲好中国故事、传播中国形象的意识与能力，做到“世界观”与“中国心”兼备，全方位提升了学生的思想道德素质。

(1) 思政团队综合素质不断提升，育人能力持续增强

2人考取国家三级心理咨询师资格证书，1人考取创业指导师资格证书；获批山东省和烟台市社科规划思政类项目各1项；在省级以上期刊发表思政研究论文4篇；获山东省心理健康征文三等奖、省高校精品党课一等奖、省优秀辅导员工作案例三等奖各1项，山东省高校学生教育与管理优秀科研成果一等奖1项；2人获评山东省优秀辅导员。

（2）课程思政改革初见成效，思政平台建设成绩突出

“中国典籍英译”课程获批山东省研究生教育优质课程建设立项、“中国文化思想经典英译”等3个教学案例库顺利结题；“立德学堂”获评学校优秀线上党建平台；开发制作“微党课”教学资源视频16部，音频25部，图文88篇，点击量超五十万人次。学院微信公众号获评学校“十佳微信公众平台”，党总支和学生党员工作站分别入选学校党建工作品牌特色培育创建项目；党总支获评山东省党建工作标杆院系培育创建单位、党建项目获评全省高校基层党建突破项目优秀成果；研究生党支部多次评为学校先进基层党组织。

（3）思政教育效果明显，学生道德素质不断提高研究生志愿服务地方经济社会发展和文化交流活动30余人次，8名研究生评为服务地方优秀志愿者、暑期社会实践优秀志愿者，“传承红色基因，我为红色代言”暑期社会实践团队获评省级优秀服务团队。

（三）课程教学

本学位授权点开设的核心课程及主讲教师情况如下：

本学位点核心课程

英语笔译:

《翻译概论》，主讲：于德英教授、陈鸣博士

《中外翻译简史》，主讲：陈鸣博士、于德英教授

《笔译理论与技巧》，主讲：王晓农教授、陈鸣博士

《口译理论与技巧》，主讲：刘建军副教授、孙杰副教授

《文学翻译》，主讲：王晓农教授、张建惠讲师

《非文学翻译》，主讲：曲磊教授、卢东民副教授

《计算机辅助翻译》，主讲：陈琳讲师、周兴华副教授

日语笔译:

《翻译概论》，主讲：蔡晶纯讲师、冯芒博士

《中外翻译简史》，主讲：王晓东教授、张红云副教授

《笔译理论与技巧》，主讲：冯芒博士、权艳美博士

《口译理论与技巧》，主讲：史隽博士、季庆芝博士

《文学翻译》，主讲：张冲副教授、冯芒博士

《非文学翻译》，主讲：朱红军博士、权艳美博士

《计算机辅助翻译》，主讲：陈琳讲师、周兴华副教授

课程教学质量和持续改进机制

学位点坚持以提升人才培养质量为目标，以培养模式改革为重点，以课程教学改革为抓手，不断更新人才培养理念，改革教学方式与方法，优化课程考核体系，健全教学质量评价体系，完善质量督導體系。

（1）更新教学理念，重视知识产出

改变传统课堂教学模式，以建构主义教学理论为指导，构建课程师生共同体，开展案例式、研讨式教学，将课堂教学由教师的知识传授向师生的知识共同生产转化。

（2）丰富课程思政内容，注重价值引领

以重点课程建设为引领，全面推进课程思政改革。深入挖掘各门课程思想政治教育元素，有机融入专业课程知识体系，引导研究生树立正确的世界观、人生观、价值观。

（3）践行“做中学”理念，提升翻译实践能力

坚持知识构建与能力发展并重，切实践行“做中学”理念。校内实训依托国家级实验教学示范中心，推进现代教育技术与课程教学深度融合，开发利用线上课程教学资源，拓展研究生自主学习空间，并与全国翻译资格证书考试对接。充分发挥校企联合培养基地的作用，校外实训向行业化翻译靠拢，注重职业化翻译实践能力培养。

（4）健全教学评价机制，完善质量督導體系

成立由课程组、研究生和校内外专家组成的教学督导与课程教学质量评价小组，以政治性、高阶性、创新性和挑战度为标准，对教学内容、教学方法、课程教学目标达成度进行评价。评价标准由利益方共同制定，评价结果用于培养方案和课程教学大纲修订、教学内容与方法调整，持续改进课程教学质量。

教材建设情况

学位点鼓励教师研发高水平教材。近年来，教师出版《汉

英翻译理论与实践》《SDL Trados Studio 2015 实用教程》《外语职业生涯启程》等教材。学位点逐步淘汰老旧教材，侧重以《习近平谈治国理政》英日语版本和“理解当代中国”系列翻译教材及其最新的国内外热门话题文本为翻译讲练材料。

（四）导师指导

学位点采用双导师制：每位研究生均配有校内和校外导师各1名。校内导师以翻译成果丰富的正、副教授为主，校外导师由实习基地具有高级专业技术职称的资深译员或译审，或具有从事翻译项目或技术管理5年以上经验的高级管理人员担任。两名导师共同参与学生培养计划制定、学习实践及毕业论文指导。

学位点坚持“师德为先、业务为本”，选聘政治思想过硬、师德师风优良、科研能力突出、行业经验丰富的教师和行业专家为导师。通过学习与培训、“双师型”人才培养、导师组制探索等多种途径，打造高素质导师团队。组织导师参加岗前培训，参与教指委培训，开展国内外访学，考取从业资格证，提升其业务能力。

（五）实践教学

学位点始终把专业实践能力作为翻译硕士研究生培养的核心内容，专业实践教育与训练贯穿人才培养全过程。制定了《翻译硕士（英语笔译、日语笔译）实践教学实施方案》，明确了专业实践的目的及意义、任务、内容、时间、基本要求、考核办法等。整合优势资源，搭建了校内校外、线上线下、实习实训相

结合的全方位、立体化实践能力培养体系。专业实践采取校内外联动模式,基地实习不少于6个月,由校内外导师共同管理和指导。专业实践任务由导师、学生、基地三方协商制定,通过“动态管理、过程监督”,确保研究生实践教学成效,具体办法如下:

(1) 研究生在专业实习阶段应在校外导师指导下独立完成英汉和汉英笔译项目,在攻读学位期间完成至少20万字词的笔译实践,或者至少参与过5个大型翻译项目的管理工作。实践考核结果由校内外导师共同确定。

(2) 所有研究生均需参加至少三个月的行业实习(一般从第五学期开始实习),即到符合资质的政府和企事业单位参与翻译或项目管理实习,实习结束后提交实习单位出具的实习鉴定书和实习手册,作为完成专业实习证明;实习方式可分为集中实习或分段实习,实习过程中除了从事专业实践之外,还需服从实习单位安排,主动参与到实习单位的日常生产性、服务性和劳动性等非专业实践环节,提高个人综合职业就业素养,提前熟悉职场环境,为未来就业打下基础。

(六) 学术交流

学位点鼓励研究生积极参与国内外学术交流,以激发兴趣、开阔视野、启发思路,提高对本领域的认识,通过聆听学术报告、参加学术会议(论坛)等活动把握本领域动态,并以宣读或发表论文等形式展示其学术成果。2023年参加国内各类学术活动12人次。

学位点历来重视国际交流与合作,重视高端人才国际联合

培养，在美国、波兰、英国、日本设有联合培养基地和实习就业基地 8 个。年度安排 3 人次到日本 ACC 国际交流学园、日本九州外国语学院等教育机构开展短期留学、实习实践等项目。期间参加留学或实习实践单位组织的内部学术研讨、交流活动 18 次，参加当地志愿者活动 12 人次，人均选修课程 5.4 门，翻译各类书面文本 20 余万字，承担口译共计逾 110 小时，撰写海外实践报告 6 份共 8 万字。

2023 年翻译硕士参加校组织的专业学术和行业讲座情况

类型	名称	授课人	时间	组织者
学术讲座	文体学路径的翻译批评	王树槐(华中科技大学)	202312	鲁东大学外国语学院
学术讲座	从新视角看英语的地位和作用	李建波(国际关系学院)	202311	鲁东大学外国语学院
学术讲座	百家争鸣之辩:先秦诸子典籍言部字的修辞考察	李克(山东大学)	202312	鲁东大学外国语学院
学术讲座	中国当代少数民族诗歌海外传播的翻译诗学阐释	张媛(内蒙古工业大学)	202305	鲁东大学外国语学院
学术讲座	日本人的实用主义和拿来主义	张云驹(潍坊学院)	202305	鲁东大学外国语学院
学术讲座	产教融合——专业“赋智”山东自贸区(烟台片区)	冯雪梅(烟台市芝罘区投资促进中心)	202309	鲁东大学外国语学院
学术讲座	产教融合——专业“赋智”山东自贸区(烟台片区)	朱先俊(山东自贸试验区烟台片区综合协调和制度创新局制度创新处)	202309	鲁东大学外国语学院
学术讲座	浅谈本地化翻	丁聪(赛思汇译)	202311	鲁东大学外国

	译行业发展趋势	公司)		语学院
--	---------	-----	--	-----

2023年翻译硕士参加学术会议情况

类型	名称	主办单位、地点	时间	本学位点参会研究生数
学术研讨会	全国编辑出版学术研讨会	桂林	202312	8

(七) 论文质量

学位点论文选题遵循理论与实践相结合的原则，紧密联系实际，关注具有应用价值的重要问题，致力于现实问题的解决和实践的改进。为了保障学位论文质量，学校建立了完善的学位论文质量保障体系。

(1) 将学位论文检测重心前移，构建了“导师、学院、研究生院”三位一体的论文保障机制。

(2) 稳步推进学位管理的信息化建设，实现了学位论文的在线评审。所有学位论文须经过中国知网“学位论文学术不端行为检测系统”在线检测，复制比符合要求后进入学校研发的“学位论文在线评审系统”，实行校外专家“双盲审”。

(3) 着重加强论文答辩环节的规范与监控，实行在线评价与现场评价、专家个人评价与答辩委员会集体评价相结合的学位论文评价模式。

(4) 实施预答辩制度，查找学位论文不足与缺陷。

(5) 改进写作规范与要求，确保论文的学术规范。

翻译硕士学位论文选题突出实践性，与翻译职业和行业的实际需要相结合，突出选题的实际意义和应用价值，从真实的笔译实践或语言服务实践中寻找选题。可在一般翻译活动较多的政治外交、商务、旅游、社科、法律等领域，或某特定领域的专业翻译领域选题，也可在翻译、技术、管理等相关语言服务领域选题，同时鼓励选择翻译市场分析、翻译和国家战略的关系、翻译项目管理、翻译技术应用等方面的课题进行调查或研究。本学位点顺利通过了各类论文抽检。

学位论文需用英文撰写，可采用以下形式：（1）实践报告：在导师指导下选择字数不少于 10000 字词的中外文本进行翻译，并针对翻译过程和译文中出现的问题撰写不少于 5000 词的实践报告。（2）实习报告：在导师指导下参加笔译或项目管理实习，就实习过程撰写不少于 15000 词的实习报告。（3）实验报告：在导师指导下就笔译某个环节或方法展开实验，分析实验结果，撰写不少于 15000 词的实验报告。（4）研究论文：在导师指导下撰写翻译研究论文，篇幅不少于 15000 词。

2023 年度，论文重复率首检通过率 94%；外审首次通过率 90%；学位论文首次申请答辩通过率 95%。在山东省和教育部论文抽检中全部合格。

（八）质量保证

本学位点实施培养全过程监控，加强学位论文和学位授予管理，强化指导教师质量管控责任、实施分流淘汰机制等，由此确保培养质量。

(1) 完善组织机构。为加强翻译教学管理，鲁东大学专门成立翻译专业学位教育中心和翻译教学管理指导委员会，由分管副校长担任主任，直接负责翻译人才培养和建设，以完善翻译人才培养质量保障机构，强化人才培养过程管理。

(2) 翻译专业学位教育中心组织翻译教学管理指导委员会会议审议各语种翻译专业人才培养方案和计划，审议通过后报送学校审核。翻译专业人才培养方案修订坚持公开、透明、民主的原则，广泛吸纳校内外以及相关行业专家、学者的意见，使培养方案更加科学、合理。培养方案作为翻译人才培养的具体实施方案，具有权威性，培养单位无权在执行过程中随意变更，确需调整内容的，须在方案执行前提交详细的论证说明，经学校审核通过方可变更。

(3) 研究生导师根据专业培养目标的要求，结合研究生自身特点，研究制订研究生个人培养计划。对于跨专业或同等学力身份考入的研究生，导师须根据学生知识背景，要求学生补修相关本科生必修课程。研究生个人培养计划的制订一般在入学后前两个月内完成。

(4) 研究生的培养采取系统的课程学习、严格的实践训练和必要的学术活动相结合的方式，使研究生既要牢固掌握翻译基础理论、翻译技术和方法系统，又要具有独立完成一般性翻译项目和解决翻译实际问题的专业能力。

(5) 在指导方法上，实行导师负责制，采取导师个别指导

与导师组集体培养相结合的指导方式。导师负责对研究生进行学术道德教育和专业能力训练，重大事项如研究生论文开题报告、中期筛选考核、论文中期检查、论文预答辩及答辩等须由导师组决定。

(6) 在培养环节上，坚持课程学习与翻译实践、知识获取与能力发展并重的原则，采取课堂讲授、观摩学习、专题讨论、工作坊研讨及完成翻译任务相结合的教学方式，注重培养研究生自主学习、独立工作的能力。

(7) 研究生导师是研究生培养的第一责任人，落实立德树人根本任务。导师既要发挥对研究生的专业学习进行引导、方法指导、规范教导作用，也要发挥对研究生思想品德和科学伦理的教育作用，要因材施教，管教管导，教书育人，要全面关心研究生的成长，要定期了解研究生的思想状况、学习和科研状况，并及时予以指导帮助。

(8) 成立由课程组、指导教师和校内外专家组成的督导与质量评价小组，以政治性、高阶性、创新性和挑战度为标准，对课程教学、学位论文、学位授予等进行管理与评价，持续改进培养质量。

(9) 强化校外监督。为保障翻译专业人才培养质量，鲁东大学每两至三年便会邀请全国翻译硕士（MTI）专业学位教育指导委员会的专家以及翻译行业专家进校对我校翻译专业人才培养现状进行内部评估，矫正问题，提出改进意见，以确保我校翻译人才培养按照既定方向有序进行。

(10) 学位点设有学业预警与淘汰制度。预警分为课程预警与学位论文预警。研究生若无法在正常学制内达到规定学分或学位论文要求，需申请延期毕业，但一般不超过2年。否则，将予以淘汰。

(九) 学风建设

学位点重视学风建设，始终把研究生科学道德和学术规范教育放在首位，通过入学第一课、课堂教学、专题讲座等形式教育和引导学生形成良好学风。同时，明确了导师在学风教育方面的任务职责，并通过加强师风教风建设，做到正师风、扬教风、促学风。

学位点对研究生学术不端行为采取零容忍态度，通过严格执行《鲁东大学学术道德与学术行为规范》《鲁东大学学位论文学术不端行为检测及处理办法》等一系列规章制度，形成了刚性约束机制。迄今，未出现研究生违反科学道德和学术规范的行为。

为强化科学道德和学术规范教育，避免学术不端行为发生，本学位点开设《科学道德与职业伦理》必修课，定期举办学术规范和职业道德教育，帮助学生树立正确的职业道德管和严谨的学术态度。

(十) 管理服务

学位点践行“人本管理”理念，注重规范化管理和人性化服务，认真履行《鲁东大学全日制研究生管理规定》《鲁东大学学生申诉处理暂行办法》等规章制度，保障了研究生的各项权

益。同时，在日常管理中设立领导接待日、实行辅导员轮班制等，不定期举行各种形式的座谈与交流，及时了解研究生生活、学习、科研等各方面情况，助推研究生成长成才。

为保证研究生权益，本学位点特设翻译专业教学负责人一名，专职科研秘书一名以及翻译硕士研究生学生会，专人专职确保在学研究生学习和生活权益得到充分保障。调查显示，历年来，研究生在学期间生活学习满意度均达 95%以上。

（十一）就业发展

本学位点建立了健全的毕业生跟踪服务机制，及时了解其就业状态和工作表现。定期进行毕业生就业信息调查和用人单位满意度调查，及时发布相关信息。根据用人单位意见和毕业生就职后反馈意见，及时进行教学调整和改进，确保翻译人才培养质量。

2023 年毕业 17 人，就业率为 100%，其中高中初等教育 6 人，企事业单位 5 人，以及灵活就业 6 人。毕业生翻译基本功扎实，专业能力较强，综合素质较高，能够迅速适应工作环境。就业跟踪调查数据显示，用人单位对本学位点毕业生认可程度很高。

四、学位点社会服务贡献情况

学位点以高度的政治责任感和历史使命感，充分发挥专业与人才队伍优势，积极服务国家战略，助力区域经济社会发展，成效显著。

（1）响应国家“一带一路”倡议，向世界译介中国文化和

学术经典，传播中国声音，服务中外人文交流。承担国家重大文化工程“全球汉籍合璧工程”子项目 2 项，国家社科基金项目 3 项，国家出版基金项目 2 项。

(2) 搭建 BEU 校企合作平台，整合多语种资源，为政府部门和企业提供翻译和外语培训服务，为烟台国际葡萄酒节等大型涉外经济文化活动提供语言服务，提升城市国际化形象与水平；组建中外专家团队，为 20 余家中小企业发展提供智力支持；举办专场招聘会，为企业精准人才招聘提供平台；利用阿里巴巴等电商平台，开拓海外市场，成功帮助多家企业解困。

(3) 立足翻译行业发展趋势，开展翻译技术推广与培训工作。主编翻译教材 1 部，为外文局 CATTI 考评中心录制慕课资源；在多所高校举办翻译技术讲座，开设线上线下专题培训班；利用现代社交媒体，搭建技术交流平台。

(5) 立足胶东大地做科研，深入挖掘胶东海洋文化、开埠文化、卫所文化等历史文化资源；开展胶东红色文化英译策略研究，打造胶东文化国际化品牌，服务地方“走出去”战略。

(6) 发挥多语种优势，开展东北亚文献资料收集、翻译与研究。发挥智库作用，为山东自贸区（烟台片区）建设、区域安全和对外经济文化交流提供智力支撑。

同时，为进一步提高翻译专业人才培养成效，学校先后与国家外宣活动重要实施机构中国外文局局属单位外文出版社签订合同，成立鲁东大学-外文出版社翻译专业人才实践基地，并派出 5 名优秀学生到外文出版社参加翻译实习；与烟台市翻译

协会合作进行翻译人才培养，定期举办翻译讲座和翻译比赛，提高师生翻译实践能力。

五、本学位点建设的特色和亮点

学位点在以下方面形成了鲜明的学术优势与特色：

(1) 整合学位点资源优势，搭建高层次校企协同育人平台，完善人才培养质量保障机制，确保学生翻译职业能力与职业素养全面提升。

(4) 发挥学科专业优势，积极服务国家重大发展战略，特别是中国典籍和学术外译服务国家“一带一路”建设取得了显著成绩。迄今主持国家社科基金中华学术外译项目累计 13 项，居山东省属高校前列。承担国家出版基金外译项目 2 项。翻译研究和实践成果获省级优秀社科成果二等奖 2 项、三等奖 4 项。

(2) 将国家级语言文学实验教学示范中心、BEU 创新实验区、区域文化研究与传播团队优质平台和科研资源优势转化为特色教学资源，开设《翻译技术》《本地化翻译》《商务翻译》《中国典籍英译》以及文化传播类课程，顺应翻译行业发展趋势，对接国家“走出去”战略与区域涉外经济与文化需求。

(3) 吸纳区域行业资源参与办学，与中译语通科技（青岛）有限公司、烟台赛思汇译翻译公司分别共建山东省研究生教育联合培养基地；与外文出版社、《英语世界》杂志社等单位共建实习基地。翻译企业深度参与人才培养，提高了学生翻译职业能力与职业素养。

六、存在的问题及改进措施

（一）存在的问题

（1）高水平翻译实践成果需进一步增加

学位点师生翻译实践成果较为充足，但具有国内外重大影响力的标志性高水平翻译实践成果较少。

（2）师生职业资格考试通过率偏低

师生从事翻译实践总量较多，师生持有全国翻译职业资格证书的人数不多，尤其是一级翻译证书人数持有者较少。

（二）改进措施

（1）加深与国内外知名出版社和翻译公司的合作力度，尤其是国家外宣部门在翻译实践方面的合作，进一步加大对译作出版的支持力度，鼓励师生参与重大翻译实践项目，增加师生高层次翻译成果的数量。

（2）推动翻译专业培养模式创新，对翻译课程体系进行全面梳理优化，设置对接翻译资格考试的课程，加强翻译实战能力训练，制定具体措施，鼓励师生参加全国翻译职业资格考试。